

10-21-1939

Henri Temianka Correspondence; (szell)

George Szell

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence

Recommended Citation

Szell, George, "Henri Temianka Correspondence; (szell)" (1939). *Henri Temianka Correspondence*. 1966.
https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence/1966

This Letter is brought to you for free and open access by the Henri Temianka Archives at Chapman University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Henri Temianka Correspondence by an authorized administrator of Chapman University Digital Commons. For more information, please contact laughtin@chapman.edu.

Henri Temianka Correspondence; (szell)

Keywords

Henri Temianka, George Szell, October 21, 1939, culture, virtuosity in musical performance, violinist, chamber music, camaraderie, German language, legal matters, discontent, Barnes, poetry, postal service

21. Oct 39



The Seven Park Avenue

*At Thirty-fourth Street
New York City*

Lieber alter Freund,

herzlichsten Dank für Ihren Brief vom 18. ds und ebensolche Gratulation zur gelungenen Operation, die natürlich strengstes Geheimnis bleibt. Wegen Schottland kann ich Sie insoferne beruhigen, als ich von Barnes Brief hatte, mit der Mitteilung, dass die Saison abgesagt und alle Kontrakte "terminated" ist, resp. sind. Er dürfte Ihnen an die Adresse, die Sie ihm hinterliessen ebenso wie allen anderen Mitgliedern geschrieben haben, und Sie dürften seine Mitteilung irgendwann kriegen, -die Postverbindungen sind lächerlich unregelmässig und schleppend. Aber wenn Sie Lust haben, können Sie ihm unter Bezugnahme auf meine an Sie gelangte Nachricht eine nette Zeile schreiben, und der Hoffnung Ausdruck geben, dass Sie, wenn eine normale Saison wieder stattfinden sollte, mitmachen könnten.

Ihre Limericks sind reichlich schweinisch, aber noch lange nicht so schweinisch wie eine Aufführung der 7. Beethoven, die ich hier unter meinem Glasgower Vorgänger erlebte. Es war unvorstellbar hilflos, sowohl dem Werk wie dem Orchester gegenüber, das

vom Dirigenten nicht die geringste Notiz nahm.

Rette, lies ganz unter uns!

Mein Leben verläuft ereignisslos, von einigen Konzertbesuchen und von Verkehr mit alten Freunden abgesehen. Beruflich tut sich zunächst nichts.

Wann sehen wir uns? Ich hoffe, allerspätstens im Sommer, den wir keinesfalls hier verbringen würden. Vielleicht könnte man sich halbwegs irgendwo treffen?

Aber bis dahin wollen wir in eifrigem Kontakt bleiben

Alles Herzlichst von uns beiden!

*Im alten
Zell*

[[Nick Dante 8/1/18]]

[[Henri Temianka Correspondence
George Szell
Letter #1]]

[[Page 1 – Letter]]

[[Translation from German provided by donor.]]

21. Oct 39

Dear old friend,

Hearty thanks for your letter of the 18th and congratulations for the successful operation, which of course remains strictly confidential. Concerning Scotland I can reassure you, inasmuch as I have a letter from Barnes [manager of the Scottish Orchestra], with the news that the season has been cancelled and all contracts “terminated” [due to the outbreak of World War II on September 1]. He probably has written to you at the address that you gave him, as well as to all the other members, and sooner or later you may very well get it, but of course the postal communications are ridiculously irregular and dragging. But if you wish, you can certainly refer to me and tell him that you got the news through me, and write him a nice note expressing the hope that when a normal season recurs you can again participate.

Your limericks are abundantly swinish, but not half as swinish as the performance of the 7th [symphony of] Beethoven which I heard here under the direction of my Glasgow predecessor [Sir John Barbirolli]. It was unbelievably helpless. The orchestra did not take

[[Page 2 – Letter]]

the slightest notice of the conductor.
Please, this is just between us!
My life is continuing without any events,
aside from concert visits and communication
with old friends. Professionally nothing is happening.

When will we see each other? I hope
at the latest in the summer, which we will
certainly not spend here. Perhaps we
could see each other somewhere halfway?

Until then we'll remain in vigorous contact together.

All the best from us both.

Your old
Szell